

R E P U B L I C A P E R U A N A

Ministerio de Educación Pública

Dirección de Educación Rural

CUATIARAN

2

Cartilla 2

Para Transición

Instituto Lingüístico de Verano

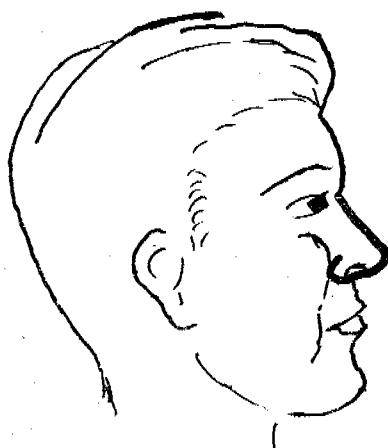
Zona: Selva (Cocama)

1956

Al Maestro

El maestro comenzará por enseñar palabras enteras. No debe enseñar los nombres de las letras ni sus sonidos sino la pronunciación de la palabra completa. Esto le ayudará a leer más rápido, y con más gusto. Despues de aprender una palabra, el alumno debe buscar la misma palabra en otras páginas. Si un alumno se equivoca, el maestro no debe decirle la palabra, sino hacerle regresar a la primera página en que aparece. Como ya la aprendió bien en esa página, la debe reconocer.

Despues de enseñarle varias palabras, el maestro podrá indicarle las sílabas que entran en cada palabra, y hacer lo mismo en lo sucesivo. El alumno debe reconocer las mismas sílabas en distintas palabras.



ti

emete ra ti

ra ti nuan

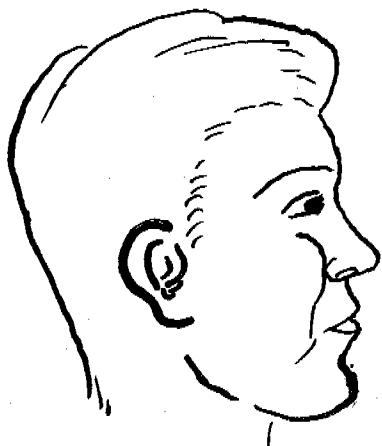
emete ra cacu

nariz

Tiene nariz.

Su nariz es grande.

Tiene carrillo.



nami

tsa nami nuan

emete tsa ti

macatipa tsa nami

oreja

Mi oreja es grande.

Tengo nariz.

¿Dónde está mi oreja?

macatin ini curata

macatin uhue

macatin ini pitsata

macatin ini eyu

macatin ini mimara

macatin ini tsiqui

macatin ini aya

¿Cuál tomamos?

¿Cuál vuela?

¿Cuál redamos?

¿Cuál comemos?

¿Cuál criamos?

¿Cuál pescamos?

¿Cuál picamos?

Vocabulario

Cocama -- Castellano

ahuati.....maíz
 aquíqui...coto (mono)
 arara.....guacamayo
 atahuari....gallina
 aya....."picar" (en
 el castellano de la
 selva)
 cacu.....carrillo
 cu.....chacra
 cuela.....a la chacra
 cuchi.....cerito
 curata.....tomar
 cururu.....sapo
 chita.....muchos
 churi.....pihuicho
 emete.....hay
 erura.....traer
 eyu.....comer
 huepe.....uno
 huira.....ave
 ihua.....brazo
 ihuetsu.....paiche
 ini.....nosotros
 ipira.....pez
 macatin.....cuál
 macatipa...dónde está
 mama.....madre
 mapa.....abeja
 meru.....mosca
 mimara.....criar
 mitu.....paujil (ave)
 munani...pajarito azul
 na.....tu
 nami.....oreja
 nana.....piña
 nuan.....grueso es
 panama.....mariposa

Cocama - Castellano

panara.....plátano
 papa.....padre
 paya.....hermana de
 una mujer
 pepu.....ala
 pita.....pie, patá
 pitsa.....red
 pitsa.....redar
 ina.....guava
 ra.....su (en palabras
 de hombre)
 ta.....yo, y mi (en
 palabras de hombre)
 tata.....candela
 ti.....nariz
 tíma.....no
 tuan.....grande es
 tsa.....mi (en palabras
 de mujer)
 tseta.....querer
 tsíqui...pescar (anzolar)
 tsu.....carne
 uca.....casa
 uhue.....volar
 umi.....ver
 uni.....agua
 uri.....venir
 uruma.....pato
 ya.....su (en palabras
 de mujer)
 yacari.....lagarto
 yahuara.....perro
 yanu.....araña
 yapu.....paucara (ave)